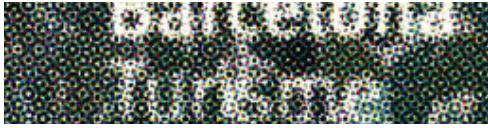


# Destination: Barcelona







## Barcelona's special spring

■ Springtime in Barcelona is always special. It's different. This year, as it does on every 23rd April, the city will take to the streets to celebrate Sant Jordi, the book and rose festival par excellence. I don't think there is a day as unique as our Sant Jordi anywhere in the world.

Springtime in Barcelona means music. Both figuratively and literally speaking: every year the city offers a superb calendar of festivals and musical events, and in 2009, highlights will once again include Sonar, Primavera Sound and the Guitar Festival, as well as a magnificent production of Beethoven's *Fidelio* at the Liceu.

The spring is also the season for the thrills and excitement of sporting events, such as the Banco Sabadell Barcelona Open - Conde de Godó Trophy, one of the main clay-court tennis tournaments featuring world-class talent. Or for the exhibitions at our countless museums, such as the one about Robert Capa at the MNAC.

And, the fact is, springtime offers everyone the Barcelona that satisfies them the most. The city of time-honoured events that take place year after year, as well as new reasons to visit, such as Cerdà Year: 2009's major tribute to the Eixample district.

And the new Barcelona MetroWalks, which Turisme de Barcelona is launching in order to reveal new aspects of the city. The walks comprise seven itineraries through the city's different districts and can be done at the visitor's own pace using public transport connections. I'm sure you'll find them stimulating. As stimulating as our spring... because in Barcelona, the spring is special.

■ La primavera a Barcelona sempre és especial. És diferent. Enguany, com cada 23 d'abril, la ciutat tornarà a sortir al carrer amb motiu de Sant Jordi, la gran festa del llibre i de la rosa: no crec que hi hagi, a tot el món, jornades tan singulars com el nostre Sant Jordi.

La primavera, a Barcelona, es fa música. En sentit figurat, però també literal: cada any ens sorprèn el calendari de festivals i convocatòries musicals, que aquest cop torna a tenir en el Sonar, el Primavera Sound i el Festival de Guitarra els seus principals reclams. Com ho serà també la magnífica *Fidelio*, de Beethoven, que programa el Liceu.

És temps també de les intenses emocions de l'esport, com el Barcelona Open Banco Sabadell - Trofeu Conde de Godó, una de les proves del talentós tennis sobre terra batuda. O per a les exposicions dels nostres nombrosos museus, com la que allotja el MNAC sobre Robert Capa.

I és que, a la primavera, cadascú troba la Barcelona que més li omple. La de sempre, la de cada any. Però també la de les noves propostes. Com tota la programació de l'Any Cerdà, el gran *homenatge* d'enguany al districte de l'Eixample.

I les noves rutes del Barcelona MetroWalks, que destapem des de Turisme de Barcelona amb la voluntat de mostrar nous aspectes de Barcelona. Son set itineraris pels diferents districtes de la ciutat, pensats per completar lliurement, i amb connexió a la xarxa de transport públic. Estic segur que els estimularan. Com estimulador és la nostra primavera. A Barcelona, la primavera és especial.

■ La primavera en Barcelona siempre es especial. Es diferente. Este año, como cada 23 de abril, la ciudad volverá a salir a la calle con motivo de Sant Jordi, la gran fiesta del libro y de la rosa: no creo que haya, en todo el mundo, jornadas tan singulares como nuestro Sant Jordi.

La primavera, en Barcelona, se hace música. En sentido figurado, pero también literal: cada año nos sorprende el calendario de festivales y convocatorias musicales, que esta vez vuelve a tener en el Sonar, el Primavera Sound y el Festival de Guitarra sus principales reclamos. Como lo será también la magnífica *Fidelio*, de Beethoven, que programa el Liceu.

Es tiempo también de las intensas emociones del deporte, como el Barcelona Open Banco Sabadell - Trofeo Conde de Godó, una de las pruebas del talentoso tenis sobre tierra batida. O para las exposiciones de nuestros numerosos museos, como la que acoge el MNAC sobre Robert Capa.

Y es que, en primavera, cada uno encuentra la Barcelona que más le llena. La de siempre, la de cada año. Pero también la de las nuevas propuestas. Como toda la programación del Año Cerdà, el gran *homenaje* de este año al distrito del Eixample.

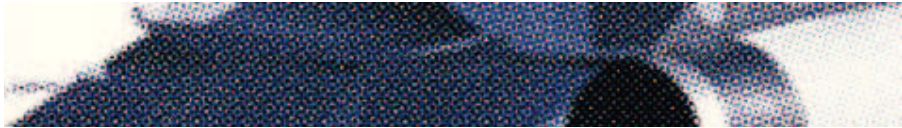
Y las nuevas rutas del Barcelona MetroWalks, que destapamos desde Turisme de Barcelona con la voluntad de mostrar nuevos aspectos de Barcelona. Son siete itinerarios por los diferentes distritos de la ciudad, pensados para completar libremente, y con conexión a la red de transporte público. Estoy seguro que les estimularán. Como estimulante es nuestra primavera. En Barcelona, la primavera es especial.

**Pere Duran i Vall-Ilossera**  
Managing Director, Turisme de Barcelona  
Director General de Turisme de Barcelona



Rambla de Catalunya, 123  
08008 Barcelona  
Tel.: 34 933 689 700 / Fax: 34 933 689 701  
Info: www.barcelonaturisme.cat

**Publishing committee:** Gabriel Guilera (Director), Teresa Pérez, Verónica Rodríguez, Josep Anton Rojas. **Graphic design:** Estudi Villuendas + Gómez **Printed by:** Mundigrif D.L. B-3.066-2001 **Cover:** Pere Vivas-Triangle Postals. **Inside:** Andreu Xarcuteria, F. Bedmar-Reial Club de Tennis Barcelona, Colmado Múrria, Cornell Capa/Margnum International Center of Photography, Espai d'Imatge, Lavinia, Mantequeria Ravell, B. Masters, Ogun Vimus, Eugeni Pons-Monvínic, Spanair, Tavisa, J. Trullàs, Vila Viniteca.



## 5.1 million delegates during 25 years of the Barcelona Convention Bureau

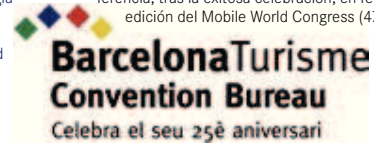


■ The Barcelona Convention Bureau (BCB) has just reached its 25-year milestone.

Founded in 1984 as part of the city's tourist board, the BCB promotes the Catalan capital as a destination for congresses, conventions and incentive trips. Over this period, 5.1 million delegates have attended professional meetings in the city which have become one of the cornerstones of the Catalan capital's economy. Half a century has gone by and Barcelona now ranks among the world's top five cities for meetings and congresses. The BCB expects a high turnout in 2009, with the European Congress of Cardiology (30,000 people) as the main event, following the success of the Mobile World Congress in February (47,000 people).

■ El Barcelona Convention Bureau (BCB) compleix 25 anys de feina. Fundat el 1984 en el si de l'aleshores Patronat de Turisme, promociona la capital catalana com a destinació de congressos, convencions i viatges d'incentiu. En aquest període, un total de 5,1 milions de delegats han assistit a reunions professionals a la ciutat, en el que s'ha convertit en una de les fortaleses econòmiques de la capital catalana. Ha passat un quart de segle, i Barcelona figura entre les cinc ciutats líders en turisme de reunions de tot el món. Per a 2009, el BCB espera una molt bona activitat, amb el Congrés Europeu de Cardiologia (30.000 persones) com a principal referència, després de l'exitosa celebració, el febrer, d'una nova edició del Mobile World Congress (47.000 assistents).

■ El Barcelona Convention Bureau (BCB) cumple 25 años de trabajo. Fundado en 1984 en el seno del entonces Patronat de Turisme, promociona la capital catalana como destino de congresos, convenciones y viajes de incentivo. En este período, un total de 5,1 millones de delegados han asistido a reuniones profesionales en la ciudad, en lo que se ha convertido en una de las fortalezas económicas de la capital catalana. Ha pasado un cuarto de siglo, y Barcelona figura entre las cinco ciudades líderes en turismo de reuniones de todo el mundo. Para 2009, el BCB espera una muy buena actividad, con el Congreso Europeo de Cardiología (30.000 personas) como principal referencia, tras la exitosa celebración, en febrero, de una nueva edición del Mobile World Congress (47.000 asistentes).



# News from

## Scenes from Vicky Cristina Barcelona on the tourist board's website

■ Turisme de Barcelona is reproducing some of the scenes from *Vicky Cristina Barcelona* on its website [www.barcelonaturisme.com](http://www.barcelonaturisme.com). The consortium has highlighted the main locations for Woody Allen's Barcelona-based film on the city map, in a new addition to its Barcelona Movie section. The real-life drama, *Salvador*, one of the most successful Catalan and Spanish films of 2006, is also recreated on the promotional website.

■ Turisme de Barcelona reproduceix les escenes de *Vicky Cristina Barcelona* a la web [www.barcelonaturisme.com](http://www.barcelonaturisme.com). El consorci ha situat sobre el plànol de la ciutat l'acció de la pel·lícula de Woody Allen que transcorre a Barcelona, en una nova proposta temàtica de l'apartat Barcelona Movie. El film històric *Salvador*, un dels èxits del cinema català i espanyol de l'any 2006, també es recrea a la web promocional.

■ Turisme de Barcelona reproduce las escenas de *Vicky Cristina Barcelona* en la web [www.barcelonaturisme.com](http://www.barcelonaturisme.com). El consorcio ha situado sobre el plano de la ciudad la acción de la película de Woody Allen que transcurre en Barcelona, en una nueva propuesta temática del apartado Barcelona Movie. El film histórico *Salvador*, uno de los éxitos del cine catalán y español del año 2006, también se recrea en la web promocional.



## Turisme de Barcelona takes part in the purchase of Spanair

■ The newly founded company, Iniciatives Empresariales Aeronàutiques (IEASA), has acquired the majority share of 80.1% in Spanair from the SAS Group. Spanair is Spain's second-largest scheduled airline, and uses Barcelona Airport as one of its main hubs. The purchasing company, which includes Turisme de Barcelona, has been set up with the express purpose of bringing together new investors in Spanair, which is a member of the Star Alliance airline network.

The other shareholders in Iniciatives Empresariales Aeronàutiques include Catalana d'Iniciatives, Volcat 2009, Fira de Barcelona, a group of businesspeople from the Catalan hotel and tourism sectors and other businesspeople from the rest of Spain. The purchase represents a capital increase of ten million euros.

The Scandinavian airline SAS will retain a 19.9% share in Spanair and assume the debts previously incurred by the airline.

The SAS Group will remain an industrial partner in the airline and keep control of the operative management of Spanair through a business plan agreed with the majority shareholder, which will appoint a board of directors, president and chief executive of the company.

The company will restructure its handling capacity according to demand, and reduce the complexity of its operations while improving efficiency and cutting fixed costs.

It will also consolidate its position on current routes and build a cost-effective network of its own with a greater number of international flights, while developing and making more efficient its traditional markets closer to home (Barcelona, Madrid and the Balearic Islands), and the Canary Islands.

The airline will strengthen routes where there is strong demand from business passengers on weekdays, and routes with strong demand from passengers who travel for leisure at weekends and during the holiday season.

■ La nova societat Iniciatives Empresariales Aeronàutiques (IEASA) ha adquirit al grup SAS el 80,1% de Spanair, la segona aerolínia de vols regulars de l'Estat espanyol, amb presència molt destacada a l'aeroport de Barcelona. L'empresa compradora, amb participació de Turisme de Barcelona, ha estat expressament constituïda per agrupar els nous inversors de Spanair, companyia integrada en la xarxa d'aerolínies Star Alliance.

En l'accionariat d'Iniciatives Empresariales Aeronàutiques també hi participen Catalana d'Iniciatives, Volcat 2009, Fira de Barcelona, un grup d'empresaris hotelers i del sector turístic català i altres empresaris de la resta de l'Estat espanyol. L'adquisició comporta una ampliació de capital de 100 milions d'euros.

La companyia escandinava SAS manté una participació del 19,9% en el capital de Spanair i es fa càrrec del deute anterior de l'aerolínia.

La gestió operativa de la nova Spanair continuarà a càrrec del soci industrial -el grup SAS- mitjançant un pla de negoci acordat amb l'accionista majoritari, que ha de nomenar el Consell d'Administració, president i primer executiu de la companyia.

La companyia redimensionarà la seva capacitat en funció de la demanda, reduirà la complexitat de les seves operacions i millorarà la seva eficiència, paral·lelament a una reducció dels costos fixos.

A més, consolidarà la seva posició en les rutes actuals i bastirà una xarxa pròpia rendible amb un més gran component internacional, alhora que explota de manera eficient els seus mercats naturals de proximitat (Barcelona, Madrid i Balears), i també les Canàries.

La companyia potenciarà les rutes amb forta demanda de passatgers de negocis durant els dies feiners i les rutes amb clients d'oci en caps de setmana i vacances.

■ La nueva sociedad Iniciativas Empresariales Aeronáuticas (IEASA) ha adquirido al grupo SAS el 80,1% de Spanair, la segunda aerolínea de vuelos regulares del Estado español, con presencia muy destacada en el aeropuerto de Barcelona. La empresa compradora, con participación de Turisme de Barcelona, ha sido expresamente constituida para agrupar los nuevos inversores de Spanair, compañía integrada en la red de aerolíneas Star Alliance.

En el accionariado de Iniciativas Empresariales Aeronáuticas también participan Catalana d'Iniciatives, Volcat 2009, Fira de Barcelona, un grupo de empresarios hoteleros y del sector turístico catalán y otros empresarios del resto del Estado español. La adquisición comporta una ampliación de capital de 100 millones de euros.

La compañía escandinava SAS mantiene una participación del 19,9% en el capital de Spanair y se hace cargo de la deuda anterior de la aerolínea.

La gestión operativa de la nueva Spanair continuará con cargo al socio industrial -el grupo SAS- mediante un plan de negocio acordado con el accionista mayoritario, que debe nombrar el Consejo de Administración, presidente y primer ejecutivo de la compañía.

La compañía redimensionará su capacidad en función de la demanda, reducirá la complejidad de sus operaciones y mejorará su eficiencia, paralelamente a una reducción de los costes fijos.

Además, consolidará su posición en las rutas actuales y construirá una red propia rentable con un más gran componente internacional, a la vez que explota de manera eficiente sus mercados naturales de proximidad (Barcelona, Madrid y Baleares), y también las Canarias.

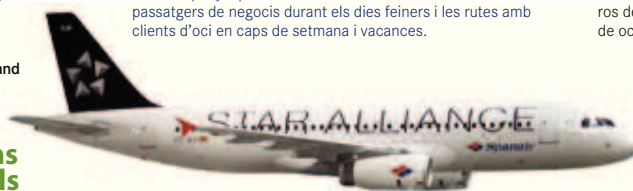
La compañía potenciará las rutas con fuerte demanda de pasajeros de negocios durante los días laborales y las rutas con clientes de ocio en fines de semana y vacaciones.

## Barcelona Premium opens to top-of-the-range hotels

■ Barcelona Premium, the Turisme de Barcelona programme which caters to tourists with high spending power, now includes some of the city's top hotels. After its launch, which saw the participation of six travel agencies specialising in exclusive travel, the consortium's new promotional line now includes most of the city's 5-star grand-luxe hotels: Hotel Arts Barcelona, Hotel Casa Fuster 5\* GL Monumento, Hotel Claris, Gran Hotel La Florida Barcelona, Eurostars Grand Marina Hotel, Majestic Hotel & Spa Barcelona, Hotel Miramar Barcelona and Hotel Rey Juan Carlos I - Business & City Resort.

■ Barcelona Premium, el programa de Turisme de Barcelona que treballa per captar turisme d'alt poder adquisitiu, s'ha obert també als hotels. Després de posar-se en marxa amb l'oferta de sis agències de viatge especialitzades en serveis exclusius, la nova línia de promoció del consorci ha incorporat la majoria dels establiments de cinc estrelles gran luxe de la ciutat: Hotel Arts Barcelona, Hotel Casa Fuster 5\* GL Monumento, Hotel Claris, Gran Hotel La Florida Barcelona, Eurostars Grand Marina Hotel, Majestic Hotel & Spa Barcelona, Hotel Miramar Barcelona i Hotel Rey Juan Carlos I - Business & City Resort.

■ Barcelona Premium, el programa de Turisme de Barcelona que trabaja para captar turismo de alto poder adquisitivo, se ha abierto también a los hoteles. Tras ponerse en marcha con la oferta de seis agencias de viaje especializadas en servicios exclusivos, la nueva línea de promoción del consorcio ha incorporado la mayoría de los establecimientos de cinco estrellas gran lujo de la ciudad: Hotel Arts Barcelona, Hotel Casa Fuster 5\* GL Monumento, Hotel Claris, Gran Hotel La Florida Barcelona, Eurostars Grand Marina Hotel, Majestic Hotel & Spa Barcelona, Hotel Miramar Barcelona y Hotel Rey Juan Carlos I - Business & City Resort.



## Gaudí audioguide, on barcelonaturisme.com

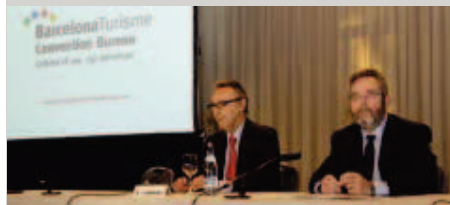
■ This coming spring web surfers will be able to download the new Gaudí audioguide from the Turisme de Barcelona website ([www.barcelonaturisme.com](http://www.barcelonaturisme.com)) on to their MP3 players, iPods, iPod touches and mobiles. The guide is available in English, Spanish, French and Catalan, and features detailed descriptions of Barcelona's 11 Gaudí buildings, as well as a pdf with practical information about visiting these landmarks.

Info: [info@barcelonaturisme.com](mailto:info@barcelonaturisme.com)  
[www.barcelonaturisme.com](http://www.barcelonaturisme.com)

■ Aquesta primavera serà a l'abast de tots els internautes la nova Audioguia de Gaudí, descarregable des del web de Turisme de Barcelona ([www.barcelonaturisme.com](http://www.barcelonaturisme.com)) a reproductors d'MP3, Ipod, Itouch i mòbils amb tecnologia de reproducció audí. Disponible en anglès, castellà, francès i català, ofereix explicacions dels 11 edificis de Gaudí a Barcelona, així com un pdf amb informació pràctica per a la visita d'aquests espais.

■ Esta primavera estará al alcance de todos los internautas la nueva Audioguía de Gaudí, descargable desde la web de Turisme de Barcelona ([www.barcelonaturisme.com](http://www.barcelonaturisme.com)) a reproductores de MP3, Ipod, Itouch y móviles con tecnología de reproducción audio. Disponible en inglés, castellano, francés y catalán, ofrece explicaciones de los 11 edificios de Gaudí en Barcelona, así como un pdf con información práctica para la visita de estos espacios.

## 300 businesses at the Convention Bureau and Shopping Line assemblies



■ Last winter, the Barcelona Shopping Line (BSL) and Barcelona Convention Bureau (BCB) held their annual assemblies. Both events attracted over 300 businesses that are consortium members. The BCB assembly included a round table with four professionals from the medical, scientific and academic sectors who are involved in organising congresses in Barcelona, which was considered extremely beneficial. The members of the programme gave a positive appraisal of the opinions of these specialists, who are the end customers for the major congresses held in the city, about the services Barcelona offers.

The BSL session noted that the retail sector has experienced the lowest decrease during a period of recession such as this. The programme set itself the aim, during this complicated time, of consolidating markets closer to home, and monitoring and attracting new ones, despite unfavourable interest rates. The assembly helped

make a thorough analysis of the current situation and the lines of action to be followed to tackle it and overcome it successfully.

■ El Barcelona Shopping Line (BSL) i el Barcelona Convention Bureau (BCB) van celebrar aquest hivern les seves assemblees anuals, en dues convocatòries que, en total, van reunir més de 300 empreses membres del consorci. L'acte del BCB va programar, entre d'altres, una taula rodona amb quatre professionals del sector mèdic, científic i acadèmic involucrats en l'organització de congressos a Barcelona, que va ser molt ben considerada. Els membres del programa van valorar positivament l'opinió d'aquests especialistes, que són els clients finals de grans congressos que se celebren a la ciutat, sobre els serveis que ofereix Barcelona.

La sessió del BSL va constatar que el comerç és el sector que, en una etapa de recessió com aquesta, ha sofert una menor disminució d'activitat. El programa es va marcar el propòsit, durant aquesta etapa complicada, de consolidar els mercats propers, així com també de vetllar i captar nous mercats, malgrat que els tipus de canvi no siguin favorables. L'assemblea va ajudar a fer una anàlisi exhaustiva de quina és la situació actual i quines són les línies d'actuació que cal seguir per afrontar-la i intentar superar-la amb èxit.

■ El Barcelona Shopping Line (BSL) y el Barcelona Convention Bureau (BCB) celebraron este invierno sus asambleas anuales, en dos convocatorias que, en total, reunieron a más de 300



empresas miembros del consorcio. El acto del BCB programó, entre otros, una mesa redonda con cuatro profesionales del sector médico, científico y académico involucrados en la organización de congresos en Barcelona, que fue muy bien valorada. Los miembros del programa valoraron positivamente la opinión de estos especialistas, que son los clientes finales de grandes congresos que se celebran en la ciudad, sobre los servicios que ofrece Barcelona.

La sesión del BSL constató que el comercio es el sector que, en una etapa de recesión como ésta, ha sufrido una menor disminución de actividad. El programa se marcó el propósito, durante esta etapa complicada, de consolidar los mercados próximos, así como también velar y captar nuevos mercados, a pesar de que el tipo de cambio no sea favorable. La asamblea ayudó a hacer un análisis exhaustivo de cuál es la situación actual y cuáles son las líneas de actuación que hay que seguir para afrontarla e intentar superarla con éxito.

## MEMBER'S CORNER





# The heart of Barcelona

## The Catalan capital pays tribute to the Eixample

■ One thing that best sums up the people of Barcelona is the fact that they love telling visitors about the present as well as the past hidden behind every street, building and nook and cranny that make up their city. This year, Barcelona commemorates the 150th anniversary of the expansion of its urban layout through a city redevelopment plan designed by the engineer **Ildefons Cerdà**, which is still considered a superlative example of town planning throughout the world and is studied at the top universities. Barcelona's largest and most densely populated neighbourhood, known as the Eixample, was built over a century and a half ago and encapsulates the very life and heartbeat of the city.

When planes fly over the city, the first thing passengers see from their windows is the unmistakable outline of the 420 symmetrically aligned residential blocks that make up the Eixample. The buildings resemble squares with openings in the centre which contain gardens and public squares. Some of the most important include the former water tower, the Torre de les Aigües, the Casa Elizalde and Palau Robert. The district is well-served by public transport and was designed so that people could get from the sea to the mountains and from one side of the city to the other conveniently and at enviable speed. For visitors, it provides the perfect opportunity to walk through its pedestrianised streets, including the Rambla de Catalunya, which showcases some of the district's 9,000 shops, ranging from the most modern to the most traditional, including some of the typical neighbourhood grocers', or *colmados*. Other highlights include the Passeig de Gràcia, known as the Champs Elysées of the Catalan capital, as it is home to some of the city's most exclusive clothes and shoe shops, jewellers, as well as restaurants and luxury hotels. Here you'll find Barcelona's heritage district, the *Quadrat d'Or*, or Golden Square, which showcases some of the main landmarks of Catalonia's home-grown art-nouveau movement, modernism, such as the Casa Amatller and Casa Batlló. The Eixample district is also home to the Sagrada Família, and time-honoured art galleries and museums, such as the Fundació Tàpies and Museu Egípciu.

Barcelona is determined to pull out all the stops to commemorate the 150th anniversary of its major urban expansion and pays tribute to all the things that make the Eixample the very epicentre of the city. And, as you would expect, the people of Barcelona are inviting visitors to join in this festival of culture and the community. The events of Cerdà Year will commence on 11th June and the programme of activities will include a series of exhibitions. From 4th November 2009 to 7th February 2010, at the magnificent medieval royal shipyards, the Drassanes, you'll be able to find out why Ildefons Cerdà's Eixample has become a shining example of modern urban planning which remains valid today. The calendar also includes an exhibition about Barcelona's urban development between 1853 and 1897, when it became a major metropolis, which will be on show at the Museu d'Història de la Ciutat from December 2009 to March 2010. And the CCCB will be hosting a third exhibition about the Eixample as an urban reality, from 14th October 2009 to 24th February 2010.

Cerdà's work also extends beyond the streets of Barcelona. It is, and has been, an example for other urban engineers. Not for nothing will the city be hosting debates, symposiums and an international congress to analyse its importance. In September, the streets of the Eixample will provide the backdrop for the city's main festival to mark this key anniversary. In spring 2010, Barcelona will be organising a programme of artistic and cultural events which will run throughout the night. This will be another good reason to visit Barcelona and explore the streets of its biggest neighbourhood. Indeed, the best way of appreciating its size and scale is to delve into its streets, admire its mansions, which reflect the splendour of Barcelona's industrial bourgeoisie, make a few purchases at its shops, many of which are true showcases of the much-acclaimed Barcelona design. This is what makes the Eixample the core of the city's Shopping Line, the retail strip that brings together the city's major shops. This is also a good opportunity to stop and take a look at some of the courtyard gardens where you can breathe in the peace and tranquillity of nature in the heart of Barcelona. These are just some of the tributes, great and small, we can pay to Cerdà, which could also include strolling down La Rambla with the distinctive outline of Mount Tibidabo in the distance, or losing yourself in one of the city's markets, among the immense variety of food stalls, or cycling across the neighbourhood and buying some second-hand books at the Sant Antoni Market on a Sunday morning. The fact is, the Eixample is a heart that never stops beating, at different rhythms, but ceaselessly. A constant revelation every day.

■ La capital catalana homenatja l'Eixample.

Si una cosa caracteritza els barcelonins és que els agrada fer partícips els visitants del present, però també del passat que s'amaga darrera de cada carrer, cada edifici i, en definitiva, cada racó que forma part de l'entramat de la seva ciutat. Barcelona commemora ara el 150è aniversari de l'ampliació de la seva trama urbana a través d'un pla urbanístic, ideat per l'enginyer **Ildefons Cerdà**, que encara avui és un exemple a tot el món i s'estudia a les millors universitats. Fa un segle i mig va crear-se el melic de Barcelona, l'autèntic cor que fa bategar la ciutat: l'anomenat Eixample, el districte més gran i més poblat.

Quan els avions sobrevolen la ciutat, el primer que veu qualsevol passatger des de la seva finestreta és la silueta inconfusible de les 420 illes de cases que, simètricament alineades, conformen l'Eixample. Els edificis són com quadrats foradats i, al mig, hi ha jardins i places públiques, entre les quals destaquen la Torre de les Aigües, la casa Elizalde i el Palau Robert. Perfectament connectat en transport públic, aquest districte és el que permet travessar la ciutat de muntanya a mar i de costat a costat amb una facilitat i rapidesa envejables. Per al visitant, és la gran oportunitat de passejar pels seus carrers peatonals, com la Rambla de Catalunya, exemple de les més de 9.000 botigues que s'hi poden trobar, tant de les més modernes com de les més tradicionals, com els populars *colmados* de barri barcelonins. També sobresurt el passeig de Gràcia, conegut com els Champs Elysees de la capital catalana, ja que s'hi apleguen els establiments més exclusius de roba, sabates, joies, a més de restaurants i hotels de luxe. És aquí on trobem també el *Quadrat d'Or* de Barcelona, amb les principals mostres arquitectòniques del modernisme català, com la Casa Amatller i la Casa Batlló. També l'Eixample és el districte de la Sagrada Família, de les galeries d'art amb solera i dels museus, com la Fundació Tàpies i el Museu Egípciu.

Si gu i com sigui, Barcelona ha decidit commemorar aquest any els 150 anys de la seva gran expansió urbanística i ho fa homenatjant tot allò que fa de l'Eixample l'epicentre de la ciutat. I, com no podia ser d'una altra manera, els barcelonins conviden els visitants a sumar-se a aquesta festa de la cultura i de la ciutadania. Els actes de l'anomenat Any Cerdà s'inicien l'11 de juny i el programa d'activitats inclou diverses exposicions. Al magnífic edifici medieval de les Drassanes, entre el 4 de novembre del 2009 i el 7 de febrer del 2010, es pot descobrir les raons que han fet de l'Eixample d'Ildefons Cerdà un exemple de modernitat urbanística, encara avui dia ben vigent. El calendari també inclou una mostra sobre l'evolució urbanística de Barcelona entre 1853 i 1897, quan es va convertir en una metròpoli, que es podrà visitar al Museu d'Història de la Ciutat entre el desembre del 2009 i el març del 2010. I una tercera proposta sobre l'Eixample com a realitat urbana, del 14 d'octubre de 2009 al 24 de febrer de 2010, al CCCB.

Però l'obra de Cerdà va més enllà dels carrers de Barcelona. És i ha estat un exemple per a d'altres enginyers urbans. No en va també s'organitzaran debats, simposis i un congrés internacional per analitzar la seva transcendència. La commemoració de la creació del districte de l'Eixample farà que, al setembre, els seus carrers siguin els principals escenaris de la festa major de la ciutat i que, en la primavera del 2010, s'organitzi una Nit Blanca d'activitats artístiques i culturals. Serà un altre bon motiu per visitar Barcelona i tornar a recórrer els carrers del seu districte més gran. De fet, la millor manera de copsar la seva grandesa és endinsar-se en els seus carrers, contemplar els seus edificis senyorials, heurtes de l'esplendor de la burgesia industrial barcelonina, anar de compres a les seves botigues, moltes de les quals autèntics aparadors de l'anomenat disseny barceloní. No en va l'Eixample és el centre neuràlgic del Shopping Line de la ciutat, que concentra el circuit de comerços més importants. També és una bona ocasió per fer una parada en els seus jardins d'interior d'illa, on es respira pau i natura en ple cor de Barcelona. Aquests són alguns dels petits grans homenatges que se li poden fer a Cerdà, com ara *ramblejar* amb l'estela del Tibidabo en la llunyania o perdre's en un dels mercats, entre la immensa varietat de parades de queviures, o recórrer el districte de banda a banda en bicicleta o comprar llibres d'antic a Sant Antoni un diumenge al matí. I és que l'Eixample és un cor que batega sense descans, amb diferents ritmes, però sense pausa. Tot un descobriment diari.



# ANY CERDÀ

[www.anycerda.com](http://www.anycerda.com)

■ **La capital catalana homenajea al Eixample.** Si una cosa caracteriza a los barceloneses es que les gusta hacer partícipes a los visitantes del presente, pero también del pasado que se esconde detrás de cada calle, cada edificio y, en definitiva, cada rincón que forma parte del entramado de su ciudad. Barcelona conmemora ahora el 150º aniversario de la ampliación de su trama urbana a través de un plan urbanístico, ideado por el ingeniero **Ildefonso Cerdà**, que todavía hoy es un ejemplo en todo el mundo y se estudia en las mejores universidades. Hace un siglo y medio se creó el ombligo de Barcelona, el auténtico corazón que hace latir la ciudad: el denominado Eixample, el distrito más grande y más poblado.

Cuando los aviones sobrevuelan la ciudad, lo primero que ve cualquier pasajero desde su ventanilla es la silueta inconfundible de las 420 manzanas de casas que, simétricamente alineadas, conforman el Eixample. Los edificios son como cuadrados agujereados y, en medio, hay jardines y plazas públicas, entre las cuales destacan la Torre de les Aigües, la casa Elizalde y el Palau Robert. Perfectamente conectado en transporte público, este distrito es el que permite atravesar la ciudad de montaña a mar y de lado a lado con una facilidad y rapidez envidiables. Para el visitante, es la gran oportunidad de pasear por sus calles peatonales, como la Rambla de Catalunya, ejemplo de las más de 9.000 tiendas que se pueden encontrar, tanto de las más modernas como de las más tradicionales, como los populares colmados de barrio barceloneses. También sobresale el paseo de Gràcia, conocido como los Champs Elysees de la capital catalana, puesto que en él se reúnen los establecimientos más exclusivos de ropa, zapatos, joyas, además de restaurantes y hoteles de lujo. Es aquí donde encontramos también el *Quadrat d'Or* de Barcelona, con las principales muestras arquitectónicas del modernismo catalán, como la Casa Amatller o la Casa Batlló. También el Eixample es el distrito de la Sagrada Família, de las galerías de arte con solera y de los museos, como la Fundació Tàpies o el Museu Egipci.

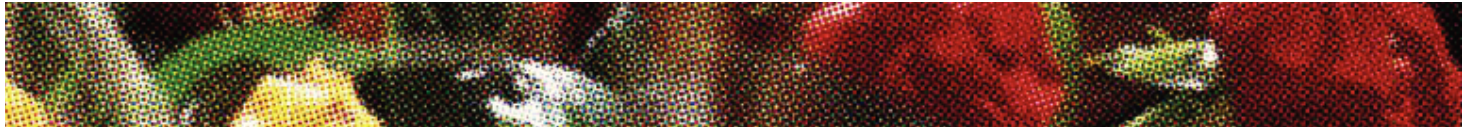
Sea como sea, Barcelona ha decidido conmemorar este año los 150 años de su gran expansión urbanística y lo hace homenajeando todo aquello que hace del Eixample el epicentro de la ciudad. Y, como no podía ser de otro modo, los barceloneses invitan a los visitantes a sumarse a esta fiesta

de la cultura y de la ciudadanía. Los actos del denominado Año Cerdà se inician el 11 de junio y el programa de actividades incluye varias exposiciones. En el magnífico edificio medieval de las Drassanes, entre el 4 de noviembre de 2009 y el 7 de febrero de 2010, se pueden descubrir las razones que han hecho del Eixample de Ildefonso Cerdà un ejemplo de modernidad urbanística, todavía hoy en día bien vigente. El calendario también incluye una muestra sobre la evolución urbanística de Barcelona entre 1853 y 1897, cuando se convirtió en una metrópoli, que se podrá visitar en el Museu d'Història de la Ciutat entre diciembre de 2009 y marzo de 2010. Y una tercera propuesta sobre el Eixample como realidad urbana, del 14 de octubre de 2009 al 24 de febrero de 2010, en el CCCB.

Pero la obra de Cerdà va más allá de las calles de Barcelona. Es y ha sido un ejemplo para otros ingenieros urbanos. No en vano también se organizarán debates, simposios y un congreso internacional para analizar su trascendencia. La conmemoración de la creación del distrito del Eixample hará que, en septiembre, sus calles sean los principales escenarios de la fiesta mayor de la ciudad y que, en la primavera de 2010, se organice una Noche Blanca de actividades artísticas y culturales. Será otro buen motivo para visitar Barcelona y volver a recorrer las calles de su distrito más grande. De hecho, la mejor manera de captar su grandeza es adentrarse en sus calles, contemplar sus edificios señoriales, herederos del esplendor de la burguesía industrial barcelonesa, ir de compras en sus tiendas, muchas de las cuales auténticos escaparates del denominado diseño barcelonés. No en vano el Eixample es el centro neurálgico del Shopping Line de la ciudad, que concentra el circuito de comercios más importantes. También es una buena ocasión para hacer una parada en sus jardines de interior de manzana, donde se respira paz y naturaleza en pleno corazón de Barcelona. Estos son algunos de los pequeños grandes homenajes que se le pueden hacer a Cerdà, como por ejemplo *ramblar* con la estrella del Tibidabo en la lejanía o perderse en uno de los mercados, entre la inmensa variedad de paradas de viveres, o recorrer el distrito de lado a lado en bicicleta, o comprar libros antiguos en Sant Antoni un domingo por la mañana. Y es que el Eixample es un corazón que late sin descanso, con diferentes ritmos, pero sin pausa. Todo un descubrimiento diario.







## The whole of Barcelona covered Seven sightseeing routes with one public transport ticket

■ Visiting Barcelona has just become more interesting with MetroWalks: a new service which includes a public transport ticket and, for two euros more, a unique guide featuring seven city routes, each of them with detailed descriptions of the itinerary, photographs and maps of the location and the metro network. The seven itineraries, which cover most of Barcelona's districts, can be done on foot, by bus, metro and tram.

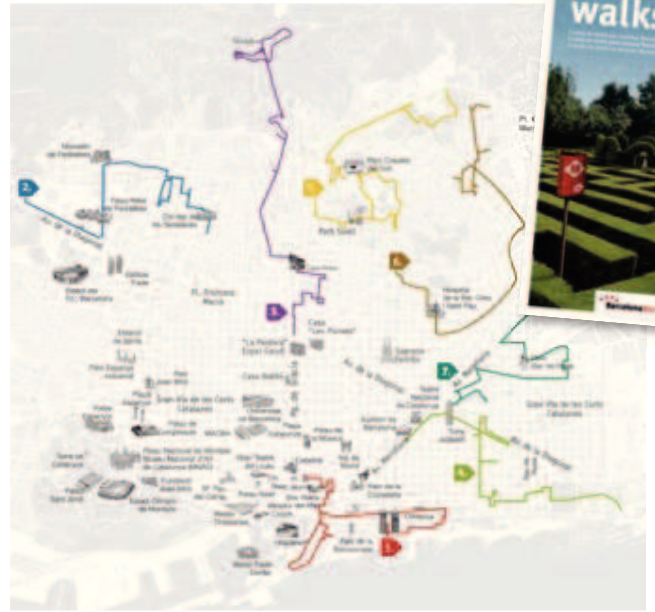
The MetroWalks guide is available from the city's tourist information points and features an outline of the seven itineraries giving the approximate time they take to complete, pictures and a detailed description of each point of interest and a map of the route. All the routes commence in the centre of Barcelona, in Plaça de Catalunya or Plaça d'Urquinaona, and are designed to be accessible to all visitors. If a section of the itinerary is on steeper terrain this is indicated in the guide. The public transport card provides unlimited travel during its validity period: for instance, two days.

The seven itineraries in the MetroWalks guide cover Barcelona from end to end and include places not usually featured in travel guides. With MetroWalks you'll be able to reach all the different parts of the city. The first route comprises a visit to La Salut, which includes interesting landmarks, such as the chapel and Park Güell. It also stops off at El Coll, which stands 300 metres above sea level, and the Vall d'Hebron, where you'll discover some of the sporting facilities built for the Olympic Games. The second itinerary covers the uptown neighbourhoods of Pedralbes, Sarrià and Sant Gervasi, which date back to the Middle Ages. On the third itinerary you'll discover Gràcia, one of the neighbourhoods with the most strongly defined personality, which is full of artists' and artisans' workshops, hidden corners and examples of popular culture, and also Tibidabo, on Collserola Ridge, surmounted by the church of the Sagrat Cor, the Fabra Observatory and the amusement park. The fourth itinerary takes you to Les Glòries, one of the city's most modern areas, with the Agbar Tower, the concert hall, L'Auditori, and the Teatre Nacional; Poblenou, a former wetland site which has become the focus of the city's technological and architectural revolution which still retains the imprint of its 19th-century factories; and Diagonal Mar, the city's newest neighbourhood which was created under the auspices of the Forum of Cultures. The fifth itinerary visits La Ribera, the city's hub of trade during the Middle Ages, where some of the palazzos of the era still survive; El Born, where a series of well-preserved medieval ruins have been discovered; Barceloneta, the fishing district, and the Olympic Village, which provided accommodation for 15,000 athletes during the 1992 Olympics in a series of unique buildings. The sixth itinerary leads to Guinardó and Horta, where its farmhouses and cottages still provide glimpses of its agricultural and wine-growing past. And the guide concludes at Sant Andreu, an industrial and strategically important neighbourhood, with its irrigation channel, the Rec Comtal; Sant Martí, which retains its village atmosphere, and El Clot, a neighbourhood of buildings and public spaces which combine tradition and modernity, such as the former flour mill, La Farinera. The guide will certainly provide visitors with an extremely useful, unique and original tool which will enable them to discover many of the outlying neighbourhoods in the Catalan capital at street level, while they absorb the very essence of living and coexisting in Barcelona.

■ Set rutes turístiques amb un sol tiquet de transport públic. Visitar Barcelona és ara encara més interessant amb el MetroWalks, un nou servei que inclou el tiquet de transport públic i, per tan sols dos euros més, una guia única que mostra set rutes per la ciutat, cadascuna amb les explicacions dels itineraris, fotografies i plànols de situació i també de la xarxa de metro. Els set itineraris estan pensats per poder anar a peu, amb autobús, metro i tramvia per la majoria dels districtes de Barcelona.

La guia MetroWalks es pot trobar als punts d'atenció turística de la ciutat i inclou un croquis dels set itineraris amb la durada aproximada dels desplaçaments, la imatge i l'explicació detallada de cada punt d'interès i el plànol del recorregut. Totes les rutes comencen al centre de Barcelona, a la plaça de Catalunya o a la plaça d'Urquinaona, i estan pensades perquè les pugui viure tothom. Si hi ha algun tram amb més pendent ja s'indica a la guia. La targeta de transport públic permet fer un nombre de viatges il·limitat durant el seu període de vigència, per exemple, de dos dies.

Els set itineraris de la guia MetroWalks van de punta a punta de Barcelona i surten del circuit habitual que es pot trobar a la resta de guies. Aquí s'arriba a quasi tots els racons de la ciutat. El primer recorregut proposa una visita a la Salut, que destaca per la capella del barri i el Park Güell. També passa pel Coll, situat a 300 metres sobre el nivell de mar, i la Vall d'Hebron, on podem descobrir equipaments dels Jocs Olímpics. El segon itinerari recorre els barris de Pedralbes, Sarrià i Sant Gervasi, a la part alta de Barcelona i amb una tradició que es remunta a l'Edat Mitjana. El tercer proposa descobrir Gràcia, un dels barris amb més personalitat, ple de tallers d'artesanía, racons i mostres de cultura popular, i també el Tibidabo, a la serralada de Collserola, coronat pel temple del Sagrat Cor, l'Observatori Fabra i el parc d'atraccions. El quart itinerari duu fins a les Glòries, una de les zones més modernes de la ciutat, amb la Torre Agbar, l'Auditori i el Teatre Nacional; el Poblenou, antiga zona d'aiguamolls que viu de ple la revolució tecnològica i arquitectònica conservant encara les empremtes de les indústries del segle xx, i Diagonal Mar, el barri més modern nascut a l'empara del Fórum de les Cultures. El cinquè itinerari passa per la Ribera, antic centre comercial a l'Edat Mitjana, del qual encara queden els palaus; el Born, on s'han descobert unes runes medievals molt ben conservades; la Barceloneta, el barri mariner i de pescadors, i la Vila Olímpica, que va allotjar 15.000 atletes durant els Jocs de 1992 en un conjunt d'edificis únics. El sisè itinerari porta al Guinardó i Horta, on encara es pot copsar el seu passat de camps i vinyes amb les masies i cases que s'hi han conservat fins avui. I la guia es tanca a Sant Andreu, barri industrial i estratègic, amb el rec comtal; Sant Martí, que conserva els seus aires de poble, i el Clot, un barri dels edificis i espais públics del qual conjuguen tradició i modernitat, com la Farinera. Sens dubte, el visitant té ara una eina molt útil, única i original, per conèixer gran part dels barris de la capital catalana a peu de carrer, copsant tota l'essència de viure i conviure a Barcelona.



■ Siete rutas turísticas con un sólo ticket de transporte público. Visitar Barcelona es ahora todavía más interesante con el MetroWalks, un nuevo servicio que incluye el ticket de transporte público y, por tan sólo dos euros más, una guía única que muestra siete rutas por la ciudad, cada una con las explicaciones de los itinerarios, fotografías y planos de situación y también de la red de metrored del metro. Los siete itinerarios están pensados para poder ir a pie, en autobús, metro y tranvía por la mayoría de los distritos de Barcelona.

La guía MetroWalks se puede encontrar en los puntos de atención turística de la ciudad e incluye un croquis de los siete itinerarios con la duración aproximada de los desplazamientos, la imagen y la explicación detallada de cada punto de interés y el plano del recorrido. Todas las rutas empiezan en el centro de Barcelona, en la plaza de Catalunya o en la plaza de Urquinaona, y están pensadas para que las pueda vivir todo el mundo. Si hay algún tramo con más pendiente ya se indica en la guía. La tarjeta de transporte público permite hacer un número de viajes ilimitado durante su período de vigencia, por ejemplo, de dos días.

Los siete itinerarios de la guía MetroWalks van de punta a punta de Barcelona y salen del circuito habitual que se puede encontrar en el resto de guías. Aquí se llega a casi todos los rincones de la ciudad. El primer recorrido propone una visita a la Salut, que destaca por la capilla del barri y el Park Güell. También pasa por el Coll, situado a 300 metros sobre el nivel de mar, y la Vall d'Hebron, donde podemos descubrir equipamientos de los Juegos Olímpicos. El segundo itinerario recorre los barrios de Pedralbes, Sarrià y Sant Gervasi, en Barcelona y con una tradición que se remonta a la Edad Media. El tercero propone descubrir Gràcia, uno de los barrios con más personalidad, lleno de talleres de artesanía, rincones y muestras de cultura popular, y también el Tibidabo, en la cordillera de Collserola, coronado por el templo del Sagrat Cor, el Observatori Fabra y el parque de atracciones. El cuarto itinerario lleva hasta las Glòries, una de las zonas más modernas de la ciudad, con la Torre Agbar, el Auditori y el Teatre Nacional; el Poblenou, antigua zona de ciénagas que vive de pleno la revolución tecnológica y arquitectónica conservando todavía las improntas de las industrias del siglo XIX, y Diagonal Mar, el barrio más moderno nacido al amparo del Fórum de las Culturas. El quinto itinerario pasa por la Ribera, antiguo centro comercial en la Edad Media, del cual todavía quedan los palacios; el Born, donde se han descubierto unas ruinas medievales muy bien conservadas; la Barceloneta, el barrio marino y de pescadores, y la Vila Olímpica, que alojó a 15.000 atletas durante los Juegos de 1992 en un conjunto de edificios únicos. El sexto itinerario lleva al Guinardó y Horta, donde todavía se puede captar su pasado de campos y viñas con las masías y casas que se han conservado hasta hoy. Y la guía se cierra en Sant Andreu, barrio industrial y estratégico, con la reguera condal; Sant Martí, que conserva sus aires de pueblo, y el Clot, un barrio en cuyos edificios y espacios públicos se conjugan tradición y modernidad, como la Farinera. Sin duda, el visitante tiene ahora una herramienta muy útil, única y original, para conocer gran parte de los barrios de la capital catalana a pie de calle, captando toda la esencia de vivir y convivir en Barcelona.

Info: [www.barcelonaturisme.cat](http://www.barcelonaturisme.cat)

### Barcelona brings together major tennis stars

■ The Catalan capital will be hosting the 57th Banco Sabadell Barcelona Open - Conde de Godó Trophy, from 18th to 26th April, which will attract some of the top names in world tennis. The competition is part of the city's yearly sporting calendar, which Turisme de Barcelona promotes through the Barcelona Sports programme.

The Alesport group has sponsored the publication of this year's Barcelona Sports catalogue ([www.alesport.com](http://www.alesport.com))

■ La capital catalana acull per 57è any el Barcelona Open Banco Sabadell - Trofeo Conde de Godó, que reuneix del 18 al 26 d'abril les grans figures del tennis mundial. La competició forma part del calendari esportiu que cada any programa la ciutat, que Turisme de Barcelona promou a partir del programa Barcelona Sports.

El grup Alesport ha patrocinat l'edició del catàleg d'enguany de Barcelona Sports ([www.alesport.com](http://www.alesport.com))

■ La capital catalana acoge por 57º año el Barcelona Open Banco Sabadell - Trofeo Conde de Godó, que reúne del 18 al 26 de abril a las grandes figuras del tenis mundial. La competición forma parte del calendario deportivo que cada año programa la ciudad, que Turisme de Barcelona promociona a partir del programa Barcelona Sports.

El grupo Alesport ha patrocinado la edición del catálogo de este año de Barcelona Sports ([www.alesport.com](http://www.alesport.com))

Info: [www.barcelonaopenbancosabadell.com](http://www.barcelonaopenbancosabadell.com)



### Barcelona, a city for weddings

■ Every year, the Catalan capital plays host to Barcelona Bridal Week, which includes the fashion shows of Passarel·la Gaudí Núvies and the Noviaespaña International Trade Show. For 18 years now, it has attracted some of the most prestigious names specialising in fashions for weddings, partywear, communions as well as accessories. This year's fair will be held from 9th to 14th June in Hall 8 of the Gran Via de Fira Barcelona.

■ El certamen Barcelona Bridal Week, integrat per les desfilades de la Passarel·la Gaudí Núvies i el Saló Internacional Noviaespaña, se celebra cada any a la capital catalana. Des d'en fa 18, gaudeix de la participació de les firmes més prestigioses de moda per a núvia, nuvi, festa, comunió i complements. L'edició d'enguany tindrà lloc del 9 al 14 de juny al Pavelló 8 del Recinte Gran Via de Fira Barcelona.

■ El certamen Barcelona Bridal Week, integrado por los desfiles de la Pasarela Gaudí Novias y el Salón Internacional Noviaespaña, se celebra cada año en la capital catalana. Desde hace 18 años, disfruta de la participación de las firmas más prestigiosas de moda para novia, novio, fiesta, comunión y complementos. La edición de este año tendrá lugar del 9 al 14 de junio en el Pabellón 8 del Recinto Gran Via de Fira Barcelona.

Info: [www.barcelonabridalweek.com](http://www.barcelonabridalweek.com)



## The great festival of the book and the rose

### A blend of romanticism and culture for Sant Jordi



Centuries ago, in the medieval period, the nobility organised jousting tournaments in the Born neighbourhood, in the centre of the Catalan capital. During these contests, young ladies were presented with gifts of roses and other flowers. The people of Barcelona still maintain the custom of giving a rose to their loved ones or friends, relatives and colleagues during the traditional celebration, the Diada de Sant Jordi, which is held throughout Catalonia on 23rd April every year. The event attracts large crowds and is even more colourful in Barcelona, particularly on La Rambla. The famous boulevard which stretches down to the port is packed with stalls selling books and flowers from the early hours of the morning. People soon flock there to take a stroll and fulfil the tradition: men give the ladies a rose and ladies give the men a book. In fact, the Diada de Sant Jordi coincides with Book Day, which commemorates the death of Miguel de Cervantes.

In Catalonia, this community festival par excellence is also associated with the reaffirmation of the values of Catalan identity, as it symbolises the recovery of the Catalan language following the Franco dictatorship, when it was banned and suppressed. It is the day when bookshop owners and publishers report their highest sales, and it gives readers a unique opportunity to meet their favourite authors, as many of them take part in open-air book signings. The Diada de Sant Jordi is bursting with emotion and history, as it ties in with the legend of Saint George (Sant Jordi in Catalan), the knight who killed a dragon to rescue a princess. And the fact is, on this day, romanticism and culture come together in a single emotion.

**Fusió de romanticisme i cultura per Sant Jordi.** Segles enrere, a l'època medieval, els nobles organitzaven torneigs al que ara és el barri del Born, al centre de la capital catalana, en el decurs dels quals les dames eren obsequiades amb roses i flors. Actualment, els barcelonins encara conserven el costum de regalar una rosa a la seva estimada o a amics, companys i familiars durant la tradicional Diada de Sant Jordi. Se celebra cada 23 d'abril a tot Catalunya, però és més multitudinària i multicolor a Barcelona i, especialment, a la Rambla. El famós passeig que condueix fins al Port s'omple de parades de llibres i de flors des de primera hora del matí. De seguida, una munió de persones s'hi aplegen per passejar i complir amb la tradició: ells regalen una rosa a elles i elles els regalen un llibre a canvi. De fet, la Diada de Sant Jordi coincideix amb el Dia del Llibre, que commemora la mort de Miguel de Cervantes.

A Catalunya, aquesta festa ciutadana per excel·lència té també una connotació de reafirmació dels valors de la catalanitat, ja que simbolitza la recuperació de la llengua catalana després del període de la dictadura franquista, quan va estar prohibida i perseguida. Pels llibreters i editors, és el dia de l'any que més llibres es venen i, pels lectors, és una ocasió única d'estar ben a prop dels seus autors preferits, ja que els escriptors firmen les seves obres a peu de carrer. La Diada de Sant Jordi vessa sentiment i història, ja que entronca amb la llegenda del cavaller Sant Jordi que va matar el drac per salvar la princesa. I és que, aquest dia, romanticisme i cultura formen un sol sentiment.

**Fusión de romanticismo y cultura por Sant Jordi.** Siglos atrás, en la época medieval, los nobles organizaban torneos en lo que ahora es el barrio del Born, en el centro de la capital catalana, en el transcurso de los cuales las damas eran obsequiadas con rosas y flores. Actualmente, los barceloneses todavía conservan la costumbre de regalar una rosa a su amada o a amigos, compañeros y familiares durante la tradicional Fiesta de Sant Jordi. Se celebra cada 23 de abril en toda Catalunya, pero es más multitudinaria y multicolor en Barcelona y, especialmente, en la Rambla. El famoso paseo que conduce hasta el Puerto se llena de paradas de libros y de flores desde primera hora de la mañana. Enseguida, una multitud de personas se reúnen para pasear y cumplir con la tradición: ellos regalan una rosa a ellas y ellas les regalan un libro a cambio. De hecho, la Fiesta de Sant Jordi coincide con el Día del Libro, que conmemora la muerte de Miguel de Cervantes.

En Catalunya, esta fiesta ciutadana por excel·lència té també una connotació de reafirmació de los valores de la catalanidad, puesto que simboliza la recuperación de la lengua catalana tras el periodo de la dictadura franquista, cuando estuvo prohibida y perseguida. Para los librerías y editores, es el día del año que más libros se venden y, para los lectores, es una ocasión única de estar muy cerca de sus autores preferidos, puesto que los escritores firman sus obras a pie de calle. La Fiesta de Sant Jordi rezuma sentimiento e historia, ya que entronca con la leyenda del caballero Sant Jordi que mató al dragón para salvar a la princesa. Y es que, este día, romanticismo y cultura forman un sólo sentimiento.

## A date with a broad spectrum of music

### The most modern groups and time-honoured works always go hand in hand in Barcelona

Spring in Barcelona is the time for some of the world's most varied musical events. The first is the Guitar Festival ([www.theproject.es](http://www.theproject.es)), which will be celebrating its 20th anniversary from 24th March to 18th June with a stellar line-up. David Byrne (24th April at the Palau de la Música) will be one of the highlights, along with Wilco (4th June at L'Auditori) and the multifaceted Jackson Browne (13th May at the Palau de la Música).

Lovers of classical music have an unmissable date with *Fidelio*, Beethoven's only opera which makes its return to the Gran Teatre del Liceu ([www.liceubarcelona.com](http://www.liceubarcelona.com)). The production, which will run from 18th May to 2nd June, is directed by Sebastian Weigle and stars Karita Mattila and Clifton Forbis.

From 28th to 30th May, Barcelona will once again play host to three days of concerts with Primavera Sound, at the Parc del Fòrum ([www.primaverasound.com](http://www.primaverasound.com)). The line-up will include more than 160 groups and performers, with highlights including Michael Nyman, Sonic Youth, My Bloody Valentine, Damien Jurado and The Bass Lines.

Finally, from 18th to 20th June, it's time for Sonar ([www.sonar.es](http://www.sonar.es)), the festival of advanced music and multimedia art, which will be showcasing some of the most innovative groups from the world music scene alongside classic exponents of electronic music, including Orbital and Kawazaki. A sonic cocktail you can dance to and enjoy.

**Els grups més moderns i les obres de sempre es donen la mà a Barcelona.** La primavera barcelonina ve marcada per una de les propostes musicals més variades del panorama internacional. La primera cita arriba amb el Festival de Guitarra ([www.theproject.es](http://www.theproject.es)), que celebra el seu 20è aniversari del 24 de març al 18 de juny amb un programa de luxe. David Byrne (24 d'abril al Palau de la Música) serà un dels plats forts, junt amb Wilco (4 de juny a l'Auditori) i el polifacètic Jackson Browne (13 de maig al Palau de la Música).

Els amants de la música clàssica tenen una cita ineludible amb *Fidelio*, l'única òpera que va escriure Beethoven i que torna al Gran Teatre del Liceu ([www.liceubarcelona.com](http://www.liceubarcelona.com)). L'obra, que es podrà veure del 18 de maig al 2 de juny, està dirigida per Sebastian Weigle i interpretada per Karita Mattila i Clifton Forbis.

Del 28 al 30 de maig, Barcelona tornarà a viure tres dies de concerts amb el Primavera Sound, al Parc del Fòrum ([www.primaverasound.com](http://www.primaverasound.com)). Més de 160 grups passaran per aquest escenari, entre els que destaquen Michael Nyman, Sonic Youth, My Bloody Valentine, Damien Jurado i The Bass Lines.

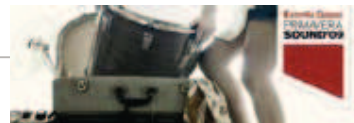
Finalment, del 18 al 20 de juny arriba el moment del Sónar ([www.sonar.es](http://www.sonar.es)), el festival de música avançada i multimèdia, que presentarà els grups més innovadors del panorama internacional al costat de clàssics de la música electrònica, com Orbital o Kawazaki. Tot un còctel sonor per gaudir i ballar.

**Los grupos más modernos y las obras de siempre se dan la mano en Barcelona.** La primavera barcelonesa viene marcada por una de las propuestas musicales más variadas del panorama internacional. La primera cita llega con el Festival de Guitarra ([www.theproject.es](http://www.theproject.es)), que celebra su 20º aniversario del 24 de marzo al 18 de junio con un programa de lujo. David Byrne (24 de abril en el Palau de la Música) será uno de los platos fuertes, junto con Wilco (4 de junio en el Auditori) y el polifacético Jackson Browne (13 de mayo en el Palau de la Música).

Los amantes de la música clásica tienen una cita ineludible con *Fidelio*, la única ópera que escribió Beethoven y que vuelve al Gran Teatre del Liceu ([www.liceubarcelona.com](http://www.liceubarcelona.com)). La obra, que se podrá ver del 18 de mayo al 2 de junio, está dirigida por Sebastian Weigle e interpretada por Karita Mattila y Clifton Forbis.

Del 28 al 30 de mayo, Barcelona volverá a vivir tres días de conciertos con el Primavera Sound, en el Parc del Fòrum ([www.primaverasound.com](http://www.primaverasound.com)). Más de 160 grupos pasarán por este escenario, entre los que destacan Michael Nyman, Sonic Youth, My Bloody Valentine, Damien Jurado y The Bass Lines.

Finalmente, del 18 al 20 de junio llega el momento del Sónar ([www.sonar.es](http://www.sonar.es)), el festival de música avanzada y multimedia, que presentará los grupos más innovadores del panorama internacional junto a clásicos de la música electrónica, como Orbital o Kawazaki. Todo un cóctel sonoro para disfrutar y bailar.



## Through the eyes of Robert Capa

From June to September, the Museu Nacional d'Art de Catalunya (MNAC) will be presenting a selection of photographs by Robert Capa about the Spanish Civil War. His images will be shown alongside those taken by his wife, Gerda Taro, who was a female pioneer in war photojournalism.

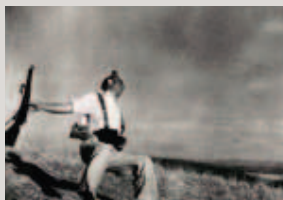
El Museu Nacional d'Art de Catalunya (MNAC) mostra entre els mesos de juny i setembre una selecció de fotografies de Robert Capa sobre la guerra civil espanyola. Les imatges es confronten amb les de la també fotògrafa Gerda Taro, dona de Capa, que va captar una mirada més femenina del conflicte.

El Museu Nacional d'Art de Catalunya (MNAC) muestra entre los meses de junio y septiembre una selección de fotografías de Robert Capa sobre la guerra civil española. Las imágenes se confrontan con las de la también fotógrafa Gerda Taro, mujer de Capa, que captó una mirada más femenina del conflicto.



Gerda Taro  
Militiana republicana  
fent pràctiques de tir  
a la platja als afores  
de Barcelona, agost  
1936  
Gelatina de plata  
© International  
Center of  
Photography

Robert Capa  
Mort d'un milicià,  
Cerro Muriano,  
front de Cordovà, 5 de  
setembre 1936  
Gelatina de plata  
© Cornell Capa/  
Magnum  
International Center  
of Photography



## Coming Soon

### Project Let's Light the Sea

La Ribera district  
26th April 09

### Exhibition Palladio

CaixaForum  
16th May 09 - 6th September 09

### Night at the Museums

16th May 09

### 16th Ciutat Vella Flamenco Festival

20th - 23th May 09

### Gran Premi Cinzano de Catalunya Moto GP

Circuit de Catalunya  
12th - 14th June 09

### Pride Barcelona 09

L'orgull GLBT de Catalunya  
20th - 28th June 09

### U2 360° Tour

Camp Nou  
30th June 09



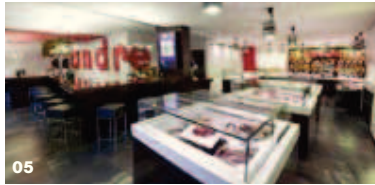


## For the most discerning palates

■ Barcelona, a culinary trailblazer, is an amalgam of essences and cultures, of flavours and aromas. The speciality wine shops and delicatessens throughout the city are an example of this love of variety, and, above all, quality. Emporia such as Múrria, Quilez, Monvinic and Vila Vinateca provide top-quality products for the most discerning palates.

■ Barcelona, capdavantera en gastronomia, és un conglomerat d'essències i cultures, de sabors i aromes. Les vinitèques i espais de *delicatessen* repartits per tota la ciutat són una mostra d'aquest gust per la varietat, però, sobretot, per la qualitat. I establiments com Múrria, Quilez, Monvinic i Vila Vinateca posen els millors productes a l'abast dels paladars més exigents.

■ Barcelona, líder en gastronomia, es un conglomerado de esencias y culturas, de sabores y aromas. Las vinotecas y espacios de *delicatessen* repartidos por toda la ciudad son una muestra de este gusto por la variedad, pero, sobre todo, por la calidad. Y establecimientos como Múrria, Quilez, Monvinic y Vila Vinateca ponen los mejores productos al alcance de los paladares más exigentes.



01 Lavinia. 02 Mantequeria Ravell. 03 Vila Vinateca. 04 Monvinic. 05 Andreu la Xarcuteria. 06 Monvinic. 07-09 Colmado Múrria. 10 Ognum Vinus. 11-12 Vila Vinateca.